

Thứ Năm, 12-11-2026. Năm A
Tuần 32 Thường Niên

Lễ Nhớ Thánh Josaphat, Giám mục, Tử đạo

Lc 17, 20-25

Luke 17:20-25

Sự đến của Vương quốc Thiên Chúa không thể quan sát được (Lc 17,20)

Imagine how puzzling Jesus' words must have been to the Pharisees who asked him when the kingdom of God would arrive. After all, whoever heard of a kingdom whose coming could not be "observed" (Luke 17:20)? Normally, we would equate the beginning of a new regime—like the crowning of a new king—with great fanfare and an elaborate ceremony. It would be very hard not to notice such an event!

Add to this the fact that for many in Israel, the idea of a new kingdom meant the arrival of a promised Messiah who would expel the Romans and usher in an era of peace and prosperity for the land.

But Jesus didn't overthrow the Romans. On the contrary, he taught his disciples to love their enemies and to turn the other cheek (Luke 6:27, 29). He predicted that before his kingdom came in all its glory and majesty, he would have to "suffer greatly and be rejected" (17:25). And he said he wouldn't bring an end to conflicts, divisions, and suffering in the world—his followers would still experience suffering and division, this time because of their allegiance to him (Matthew 10:34-36).

So what was this kingdom, and when would it come? The simple answer was that it was already present among them—it was wherever Jesus was present and welcomed! His kingdom is not about power or material comfort but

Hãy tưởng tượng những lời của Chúa Giêsu đã gây khó hiểu như thế nào cho những người Pha-ri-sêu khi họ hỏi Ngài khi nào Nước Thiên Chúa sẽ đến. Rốt cuộc, ai lại nghe nói về một vương quốc mà sự đến của nó không thể "quan sát được" (Lc 17,20)? Thông thường, chúng ta sẽ liên tưởng sự khởi đầu của một chế độ mới—giống như lễ đăng quang của một vị vua mới—với sự phô trương rầm rộ và một nghi lễ long trọng. Thật khó mà không chú ý đến một sự kiện như vậy!

Thêm vào đó, đối với nhiều người ở Israel, ý tưởng về một vương quốc mới có nghĩa là sự xuất hiện của Đấng Mê-si-a đã được hứa hẹn, người sẽ đánh đuổi người La Mã và mở ra một kỷ nguyên hòa bình và thịnh vượng cho đất nước.

Nhưng Chúa Giêsu đã không lật đổ người La Mã. Ngược lại, Ngài dạy các môn đệ yêu thương kẻ thù và đưa má kia ra (Lc 6,27. 29). Ngài đã tiên tri rằng trước khi vương quốc của Ngài đến trong tất cả vinh quang và uy nghi của nó, Ngài sẽ phải "chịu nhiều đau khổ và bị chối bỏ" (17,25). Và Ngài phán rằng Ngài sẽ không chấm dứt xung đột, chia rẽ và đau khổ trên thế gian—những người theo Ngài vẫn sẽ trải nghiệm đau khổ và chia rẽ, lần này là vì lòng trung thành của họ với Ngài (Mt 10,34-36).

Vậy vương quốc này là gì, và khi nào nó sẽ đến? Câu trả lời đơn giản là nó đã hiện diện giữa họ rồi—nó ở bất cứ nơi nào Chúa Giêsu hiện diện và được chào đón! Vương quốc của Ngài không phải là về quyền lực hay sự thoải mái vật chất mà là "sự công chính, bình an và

“righteousness, peace, and joy in the Holy Spirit” (Romans 14:17). It’s about lives changed and hearts reconciled to God. We don’t need to wait for the end of all conflict. The kingdom of God is already present among us and within us (Luke 17:21).

Jesus has said that his kingdom “does not belong to this world” (John 18:36). But that doesn’t mean it doesn’t belong in this world. Just as the kingdom was wherever Jesus was, it’s present today in every disciple who lives according to his ways. You are one of those disciples. You carry the kingdom within you because you carry Christ in you. That means people can encounter the kingdom through you. Through you they can experience how blessed and grace-filled and hopeful a life of discipleship can be. So how will you live as an ambassador of God’s kingdom today?

“Jesus, my King, help me to extend your reign!”

vui mừng trong Chúa Thánh Thần” (Rm 14,17). Đó là về những cuộc đời được biến đổi và những tâm lòng được hòa giải với Thiên Chúa. Chúng ta không cần phải chờ đợi sự kết thúc của mọi xung đột. Vương quốc của Thiên Chúa đã hiện diện giữa chúng ta và trong chúng ta (Lc 17,21).

Chúa Giêsu đã phán rằng vương quốc của Ngài “không thuộc về thế gian này” (Ga 18,36). Nhưng điều đó không có nghĩa là nó không thuộc về thế gian này. Cũng như vương quốc đã ở bất cứ nơi nào Chúa Giêsu hiện diện, nó hiện diện ngày nay trong mỗi môn đệ sống theo đường lối của Ngài. Bạn là một trong những môn đệ đó. Bạn mang vương quốc của Chúa trong lòng vì bạn mang Chúa Kitô trong mình. Điều đó có nghĩa là mọi người có thể gặp gỡ vương quốc của Chúa qua bạn. Qua bạn, họ có thể trải nghiệm cuộc sống môn đệ tràn đầy phước lành, ân sủng và hy vọng như thế nào. Vậy hôm nay bạn sẽ sống như một sứ giả của vương quốc Chúa như thế nào?

Lạy Chúa Giêsu, Vua của con, xin giúp con mở rộng vương quốc của Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.